

Testo e traduzione

I	I
Mout jauzions mi prenc amar un joy don plus mi vuelh aizir; e pus en joy vuelh revertir, ben dey, si puesc, al mielhs anar, qu'ar miellor n'am, estier cujar, qu'om puesca vezer ni auzir.	Molto gioioso comincio ad amare una gioia di cui ancor più voglio gioire; e se a questa gioia voglio venire devo, se posso, il meglio cercare: la migliore or amo, senza dubitare, che si possa vedere o sentire.
II	II
Ieu, so sabetz, no'm dey gabar ni de grans laus no'm say formir; mas, si anc nulhs joys poc florir, aquest deu sobre totz granar ?e part los autres esmerar, si cum sol bruns iorns esclarzir.	Sapete, io non mi devo vantare, né grandi lodi mi so attribuire; ma se mai gioia poté fiorire la mia deve più d?altre fruttare; su tutte le gioie lei deve brillare, e come il sole l?oscuro schiarire.
III	III
Anc mais no poc hom faissonar cors, en voler ni en dezir ni en pensar ni en cossir, ?aitals joys no pot par trobar: e qui be-l volria lauzar ?d'un an no-y poiri'avenir.	Nessuno poté mai raffigurare né col volere né col concupire né col pensare né col concepire corpo, né gioia può pari trovare e chi bene la vuole lodare, neanche in un anno ci può riuscire.
IV	IV
Totz joys li deu humeliar e tota ricors obezir midons, per son belh aculhir e per son belh plazent esguar, e deu hom mais cent ans durar qui-l joy de s'amor pot sazir.	Ogni gioia le si deve umiliare, ogni ricchezza le deve ubbidire a madonna, per il suo consentire, per il suo dolce e piacente guardare; deve più di cent'anni durare chi la gioia del suo amor può sentire.
V	V

Per son joy pot malautz sanar, e per sa ira sas morir, e savis hom enfolezir, e belhs hom sa beutat mudar, e-l plus cortes vilanejar, e-l totz vilas encortezir.	Gioia d'amor fa il malato sanare ma se è tristezza fa il sano morire, se uno è saggio, lo vedi impazzire e se è bello lo vedi imbruttire; il più cortese può villaneggiare e ogni villano può incortesire.
VI	VI
Pus hom gensor no'n pot trobar, ni huelhs vezzer, ni boca dir, a mos ops la vuelh retenir, per lo cor dedins refrescar, e per la carn renovellar, que no pueca envellezir.	Più gentile di lei nessun può trovare, né occhio vedere, né bocca dire; a mia voglia la voglio tenere il cuore dentro per rinfrescare e per la carne rinnovare, affinché non debba avvizzire.
VII	VII
Si'm vol midons s'amor donar, pres suy del penr'e del grazir e del celar e del blandir, ?e de sos plazers dir e far, e de son pretz tenir en car, e de son laus enavantir.	Se madonna mi vuole il suo amore donare sono pronto a ricevere e a gradire e a celare e a blandire i suoi piaceri a dire e a fare e i suoi pregi tener cari e la sua lode costruire.
VIII	VIII
Ren per autrui non l'aus mandar, tal paor ay qu'ades s'azir; ni ieu mezeys tan tem falhir no l'aus m'amor fort assemblar. Mas elha'm deu mo mielhs triar, pus sap qu'ab lieys ai a guerir.	Niente da altri le oso inviare tanto ho paura di vederla stizzire, e tanto temo io stesso fallire che non oso il mio amore far brillare. Ma lei deve per me il meglio trovare perché sa che con lei posso guarire.

- letto 1880 volte